

Vitek®

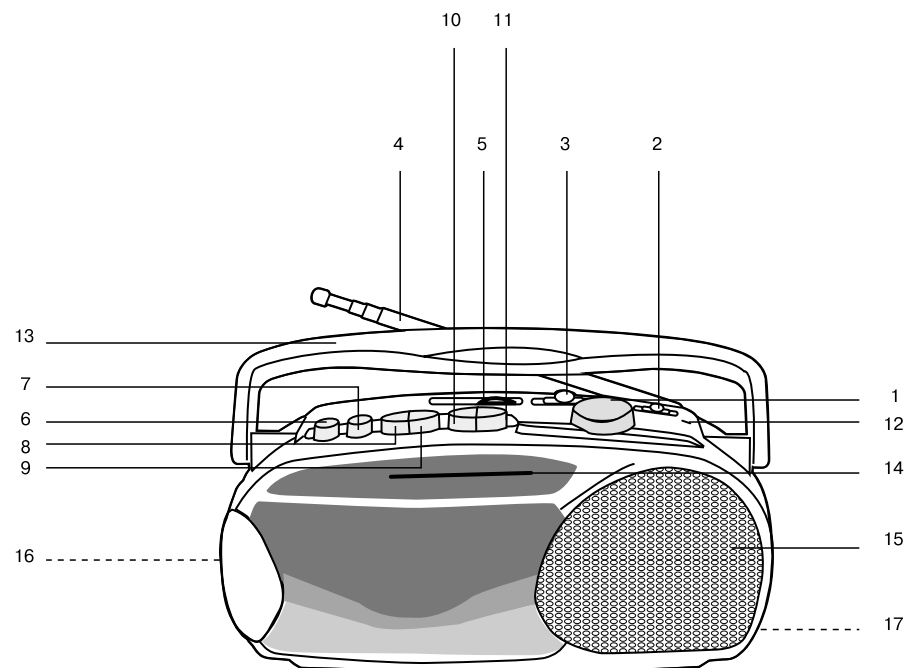
**MANUAL INSTRUCTION
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**RADIO CASSETTE RECORDER
ОДНОКАССЕТНАЯ МАГНИТОЛА**



МОДЕЛЬ VT-3103

ENGLISH



- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. TUNING KNOB | 10. PLAY BUTTON |
| 2. BAND SELECTOR | 11. RECORD BUTTON |
| 3. FUNCTION SWITCH | 12. MIC |
| 4. FM TELESCOPIC ANTENNA | 13. HANDLE |
| 5. VOLUME KNOB | 14. DIAL SCALE |
| 6. PAUSE BUTTON | 15. SPEAKER |
| 7. STOP/EJECT BUTTON | 16. AC POWER CORD |
| 8. FAST FORWARD BUTTON | 17. BATTERY COMPARTMENT |
| 9. REWIND BUTTON | |

Гарантийный талон

Vitek®

Сведения о покупке

Модель:

Серийный №:

Дата покупки:

Сведения о продавце

Название и адрес продающей организации

Телефон:



Подтверждаю получение исправного изделия, с условиями гарантии ознакомлен

Подпись покупателя

Внимание!
Гарантийный талон действителен только при наличии печати
продающей организации

Vitek®

Купон №3

Модель: Серийный №:

Дата поступления в ремонт:

Дата выполнения ремонта:

Вид ремонта:

М.П.

Vitek®

Купон №2

Модель: Серийный №:

Дата поступления в ремонт:

Дата выполнения ремонта:

Вид ремонта:

М.П.

Vitek®

Купон №1

Модель: Серийный №:

Дата поступления в ремонт:

Дата выполнения ремонта:

Вид ремонта:

М.П.

Список сервисных центров

№ п.п.	Город	Наименование сервисного центра	Адрес	Телефон
1.	Москва	Сониго-сервис, ЗАО	Подсосенский пер., 12, стр.1 (м. Курская)	(095) 917-03-16
		Сониго-сервис, ЗАО	Хохловский пер., 11/1 (м. Китай-город)	(095) 917-34-24
		Сониго-сервис, ЗАО	Колокольников пер., 9/10, стр.5 (м. Суваревская)	(095) 208-56-48
2.	Челябинск	Импорт-сервис, ООО	ул. Энтузиастов, 16	(3512) 34-04-95
3.	Красноярск	ИСТОК, СЦ ДОН ТВ	ул. Ленина, 28 ул. Колыцевая, 12	(3912) 65-32-18 (3912) 36-67-09
4.	Воронеж	Орбита-Сервис, ООО	ул. Донбасская, д. 1	(0732) 77-66-25
5.	Волгоград	Радиотехника, ООО	ул. Штеменко, 33	(8442) 72-85-58 72-71-27
6.	Рязань	Сервисный центр, ООО	Куйбышевское шоссе, 21	(0912) 44-63-17
7.	Смоленск	Гарант, СЦ	ул. Фрунзе, д. 22	(0812) 61-88-00
8.	Братск	Лексика Электроникс	ул. Пионерская, 23/40	(8152) 45-50-31
9.	Ростов-на-Дону	Софт Сервис, СЦ	пер. Островского, 124	(8632) 39-93-29
10.	Иркутск	ТД Эверест, ООО	15 Советский пер., 4а	(3952) 45-19-11
11.	Томск	Денди-Сервис, ООО Академия Сервис, ООО	ул. Учебная, 26 пр. Академический, д. 1	(3822) 42-42-66 (3822) 25-85-80
12.	Саратов	АИСТ-96	ул. Соколова, 320 А	(8452) 51-41-99
13.	Киров	ЭКРАН СЕРВИС ООО	ул. Воровского, 43	(8332) 37-20-78 62-79-66
14.	С.-Петербург	КУРСОР ООО	Загребский б-р, 33/1	(812) 108-20-26 108-20-19
15.	Самара	Сервис Центр ООО	ул. Минчурина, 15, секция 1/2	(8462) 34-94-63 34-29-79
16.	Екатеринбург	ЧП Шевелин Д.В. ШЕЛ-СЕРВИС	ул. Радищева, 55 ул. Восточная, 44	(3432) 23-10-20 (3432) 70-62-63
17.	Астрахань	ООО СФ ЭЛКОМ	ул. Красная, 12/2	(8512) 39-08-53
18.	Орск	ООО Астра	пр-т Ленина, 77	(35372) 1-45-99
19.	Владимир	ООО Электрон-Сервис	ул. Ново-Ямская, 73	(0922) 24-08-19
20.	Чебоксары	ЧП Лаптевкова С.О.	пр. Тракторостроителей, 24	(Дмитрий Вершинин)
21.	Мурманск	СРPS-Мурманск	ул. Софьи Перовской, 37	(8152) 45-50-31
22.	Тамбов	ООО БВС-2000	ул. Энгельса, д. 5 (магазин Юбилейный)	(0752) 75-17-18
23.	Кострома	ЗАО АКСОН-сервис	ул. Сутырина, д. 5	(0942) 22-36-28
24.	Тверь	ТСН плюс	пр-т 50-летия Октября, 36	(0822) 42-82-95
25.	Курган	ТП-сервис	ул. Красина, 41	(35222) 5- 51-85
26.	Рыбинск	САМСОН	ул. Стоялая, 19	(0855) 20-14-04
27.	Калининград	Вестер-Сервис	ул. Горького, 50	(0112) 27-20-54
28.	Оренбург	КОМИНКОМ	ул. Брестская, 7	(3532) 62-77-01
29.	Сыктывкар	СД-СЕРВИС	ул. Морозова, 169	(8212) 27-14-71
30.	Н. Новгород	Электроника (ЧП Кузнецов)	ул. Алексеевская, 9	(8312) 19-41-08/10
31.	Казань	ТЕХНИКА	ул. Вишневского, 14	(8432) 38-31-37/07
32.	Таганрог	КРИСТИ	ул. Фрунзе, 45	(8634) 46-47-54
33.	Ижевск	Радиокомплект	ул. 9-я Подлесская, 25	(3412) 59-28-05
34.	Барнаул	Vitek - сервис	ул. Попова, 68	(3852) 35-37-50 35-37-51
35.	Новосибирск	ООО "Техмастер"	ул. Большевитская, 131	(3832) 12-54-00
36.	Омск	Космос	Космический пр-т, 97А, к.4	(3919) 53-98-41

Получить информацию о других сервисных центрах Вы можете у продавца или по адресу в Интернет: www.vitek-aus.ru

ENGLISH

PORTABLE RADIO CASSETTE RECORDER

Please read and follow these instructions carefully before using your unit.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

**CAUTION**

RISK OF ELECTRIC SHOCK!
DO NOT OPEN!

**CAUTION:**

TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK) NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE, REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

CAUTION

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

DANGEROUS VOLTAGE

Uninsulated dangerous voltage, that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons is presented within this products enclosure.

**ATTENTION**

The Owner's Manual contains important operating and maintenance instructions. For your safety, it is necessary to refer to the manual.



ENGLISH**CONTROL OPERATION AND FUNCTION****• POWER SUPPLY**

This unit is designed to operate on AC mains supply or 4 pieces UM-1 size or equivalent batteries. (Batteries not included)

• AC OPERATION

Insert end of the AC power cord into an AC wall outlet. The batteries will be automatically disconnected. For dual voltage version, make sure that the VOLTAGE SELECTOR is switched to your local voltage.

• DC OPERATION

Open the BATTERY DOOR. Install 4 pcs UM-1 size batteries. Please make sure they are inserted with correct polarity and close the door. Your unit is now ready for operation.

• RADIO OPERATION

- A. Set FUNCTION SWITCH to "RADIO" position and set BAND SWITCH to your desired radio band position.
- B. Tune in to your desired radio station with the TUNING control.
- C. Adjust VOLUME CONTROL to desired output level.
- D. Extend TELESCOPIC ANTENNA to full extent if you are listening to FM or AM broadcasting.
- E. Turn off the radio by switching FUNCTION SWITCH to "TAPE" position.

CASSETTE OPERATION**• INSERTION AND REMOVAL OF CASSETTE TAPE**

- A. For insertion of cassette tape: depress the STOP/EJECT BUTTON to open the cassette door. Insert a good quality music recorded cassette tape (open part of cassette facing upwards) and firmly close the cassette door.
- B. For removal of cassette tape: turn off the tape operation by pressing firmly STOP/EJECT BUTTON and pressing once again to open the cassette door. Then slide out the cassette tape.

• PLAYBACK

- A. Set FUNCTION SWITCH to "TAPE" position.
- B. Insert recorded tape of your favorite music.
- C. Press PLAY BUTTON firmly down until locked and enjoy your favorite music.
- D. Adjust VOLUME CONTROL to desired level.
- E. Press FAST FORWARD BUTTON firmly in case you want to forward tape.

РУССКИЙ**УСЛОВИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ****Уважаемый покупатель!**

Фирма VITEK выражает благодарность за Ваш выбор и гарантирует высокое качество и безупречное функционирование приобретенного Вами изделия при соблюдении правил его эксплуатации.

Срок гарантии на все изделия - 12 месяцев со дня покупки. Данным гарантийным талоном VITEK подтверждает исправность данного изделия и берет на себя обязательство по бесплатному устранению всех неисправностей, возникших по вине производителя.

Гарантийный ремонт может быть произведен в авторизованном сервис-центре на территории России.

Условия гарантии:

1. Настоящая гарантия имеет силу при соблюдении следующих условий:
 - правильное и четкое заполнение гарантийного талона с указанием наименования модели, ее серийного номера, даты продажи и печати фирмы-продавца в гарантийном талоне и отрывных купонах;
 - наличие оригинала квитанции (чека), содержащего дату покупки.
2. VITEK оставляет за собой право на отказ в гарантийном обслуживании в случае непредоставления вышеуказанных документов, или если информация в них будет неполной, неразборчивой, противоречивой.
3. Гарантия не включает в себя периодическое обслуживание, установку, настройку изделия на дому у владельца, чистку аудио-видео головок.
4. Не подлежат гарантийному ремонту изделия с дефектами, возникшими вследствие:
 - механических повреждений;
 - несоблюдении условий эксплуатации или ошибочных действий владельца;
 - неправильной установки, транспортировки;
 - стихийных бедствий (молния, пожар, наводнение и т. п.), а также других причин, находящихся вне контроля продавца и изготовителя;
 - попадания внутрь изделия посторонних предметов, жидкостей, насекомых;
 - ремонта или внесения конструктивных изменений неуполномоченными лицами;
 - использования аппаратуры в профессиональных целях;
 - отклонений от Государственных Технических Стандартов питающих, телекоммуникационных и кабельных сетей;
 - при выходе из строя деталей, обладающих ограниченным сроком службы.
5. Настоящая гарантия не ущемляет законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством.

РУССКИЙ

ENGLISH

СПЕЦИФИКАЦИЯ

Общие технические данные

Частотный диапазон	125Гц-8кГц
Отношение-сигнал-шум	35дБ
Выходная мощность	2 Вт
Питание	AC230В ~ 50Гц DC 6V UM-1 x 4
Температура функционирования	+5° C - +35 C°

Радиоприемник

Частотные диапазоны	FM 64 - 108 мГц AM 530 - 1700 кГц
Колонки	8 Ом
Наушники	32 Ом

Аксессуары

Инструкция	1 шт.
------------	-------

СРОК СЛУЖБЫ МАГНИТОЛЫ НЕ МЕНЕЕ 3-Х ЛЕТ

F. Press REWIND BUTTON firmly in case you want to rewind tape.

G. When tape comes to an end in play mode, tape playback will be automatically switched off.

• RADIO RECORDING

- Install a blank cassette tape.
- Place FUNCTION SWITCH to "RADIO" position. After selecting the desired band and tune the TUNING KNOB to desired broadcast station. Then push down RECORD BUTTON and PLAY BUTTON simultaneously.
- After recording the desired broadcast, depress the STOP/EJECT BUTTON lightly, and then place FUNCTION SWITCH to "TAPE" position in order to listen to the recorded broadcast.
- If you desire to play recorded broadcast, please follow the instructions explained in playback section.

• TO RECORD FROM THE BUILT-IN MICROPHONES

- Place the FUNCTION switch in "TAPE" position.
- Press the PAUSE, button first then press-trie PLAY/RECORD. Now pretsing the PAUSE button again start to recording.
- To stop the recording manually, press the STOP/EJECT BUTTON.
- To hear what you recorded, press the REWIND BUTTON to rewind the tape to the recording start point, and then press PLAY BUTTON to begin playback.

• PRECAUTIONS AND MAINTENANCE

- Avoid placing this unit near sources of high temperature such as fireplace or sunlight for long time as this may result in damages to plastic housing or electrical parts inside the unit.
- If you are not using the unit for an extended period of time, please remove batteries as batteries may leak and cause damages.
- Be sure to press STOP BUTTON before inserting or removing cassette tape.
- As Playback head might get oxidized after certain time of use, this can be cleaned with cotton swab or "q" tip dipped in alcohol.
- There are no serviceable parts inside the unit, therefore do not open back cover of unit. In case of any defect or repair of unit, please refer to qualified service centre.

• SPECIFICATIONS GENERAL

Frequency Response	125Hz-8kHz
Signal-To-NoiseRatio	35dB
Output Power	2 W

ENGLISH

Terminal Impedance Speaker- 8 OHMS
Headphone- 32 OHMS

Power Requirement AC 230V ~ 50Hz
DC 6V UM-1 x 4

Operation temperature +5°C-+35°C

RECEIVER SECTION

Receiving Bands AM 530-1700KHz
FM 64-108 MHz

ACCESSORIES

Instruction Booklet 1

Caution

- To avoid electric shock, this unit must not be exposed to dripping water or water splash.
- Ventilation not being impeded.

SERVICE LIFE OF RADIO CASSETTE RECORDER NOT LESS THAN 3 YEARS

РУССКИЙ

механизмы магнитолы. Смятая пленка движется с неравномерной скоростью и искажает запись.

- Используйте кассеты только хорошо известных торговых марок.
- Не рекомендуется использовать кассеты C-120 (120 минут). Эта сверхтонкая пленка может порваться.
- Магнитола не предназначена для воспроизведения лент типа CrO₂, Fe-Cr или Metal. Убедитесь, что используемая вами пленка обычного типа (TYPE 1).
- При использовании дешевых пленок звук может приглушаться из-за попадания оксидов и других элементов на магнитную головку. В этом случае следует использовать кассету для чистки головок. Запись, сделанная после удаления загрязнения, будет качественной.
- Если лента размоталась, натяните ее карандашом.
- Если лента имеет более сильное натяжение, чем предусмотрено, она может быть "зажевана" в гармошку (это видно в центральное окошко). Размотайте пленку и снова замотайте.
- Не проигрывайте поврежденные или изношенные кассеты, это может стать причиной поломки магнитолы.
- Для предотвращения случайного стирания записи удалите предохранительный язычок кассеты. Вы можете осуществить запись на кассету, заклеив скотчем отверстие слева от язычка.
- Не храните кассеты вблизи источников магнитных полей (телевизор, компьютер). Магнитное поле может снизить чувствительность кассеты или стереть запись на ней.
- Не храните кассеты в пыльных и влажных местах.

КОРПУС

- Протирайте корпус магнитолы слегка влажной тканью.
- Не используйте для чистки растворители, бензин, абразивные средства.
- Не допускайте попадания жидкости вовнутрь прибора.

ЧИСТКА ГОЛОВОК

Для обеспечения нормальной работы магнитофона регулярно чистите лентопротяжный механизм (прижимной резиновый ролик, магнитные головки, направляющие валики и стойки). Чистку следует производить тампоном, смоченным в спирте или специальной жидкости. Не используйте для чистки ворсистые ткани, любые абразивные материалы и растворители. Загрязнение механизма зависит от качества магнитной ленты, поэтому используйте только кассеты известных производителей.

РУССКИЙ

РУССКИЙ

3. Вставьте кассету.
4. Закройте отсек кассеты легким нажатием на крышку.
5. Для начала воспроизведения нажмите кнопку "PLAY".
6. Для временной остановки воспроизведения нажмите кнопку "PAUSE".
Для продолжения воспроизведения нажмите кнопку повторно.
7. Для окончания воспроизведения нажмите кнопку STOP|EJECT. По окончании пленки в кассете сработает система "автостоп" и воспроизведение автоматически будет остановлено.

• Автостоп

Магнитола снабжена механизмом "Автостоп", который автоматически выключает воспроизведение или запись, если кассета заканчивается.

• Запись со встроенного микрофона

1. Вставьте кассету.
2. Установите ПРР в положение TAPE, а регулятор громкости в минимальное положение.
3. Нажмите кнопку RECORD и кнопку PLAY. Запись начнется.
4. Говорите нормальным голосом на расстоянии примерно 30 см от микрофона. Данный аппарат оснащен системой АРУЗ (автоматическая регулировка уровня записи), поэтому нет необходимости использовать при записи какие-либо регуляторы.
5. Для временной остановки записи нажмите кнопку "PAUSE".

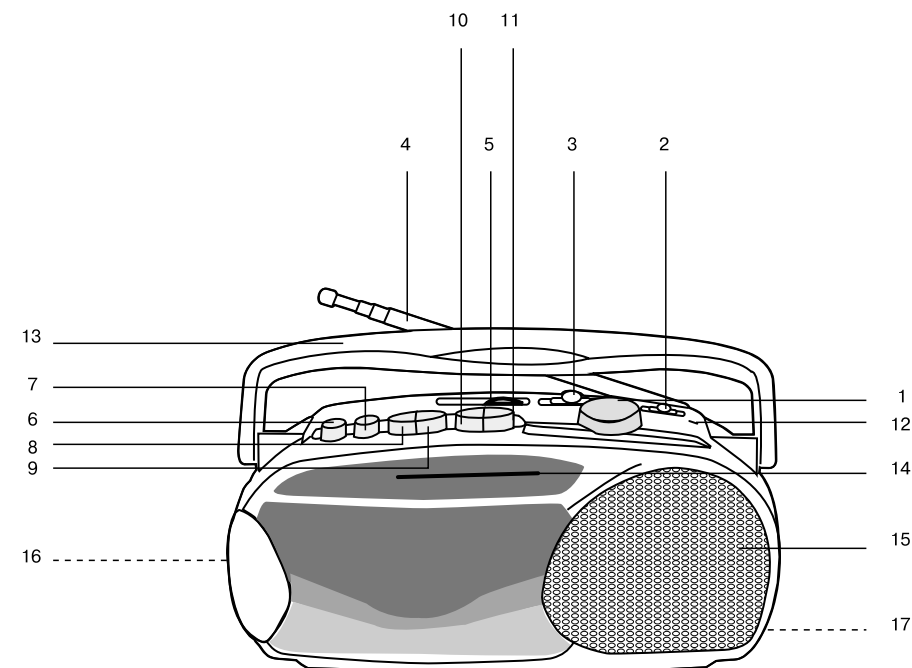
• Запись с радио

1. Настройтесь на станцию, которую Вы хотели бы записать,
 2. Вставив кассету, нажмите кнопку RECORD и кнопку PLAY одновременно.
 3. Установите уровень громкости по своему желанию. Положение регуляторов не влияет на уровень записи.
- Предотвращение случайного стирания записи. Для предотвращения случайного стирания записи, которую бы Вы хотели сохранить, удалите предохранитель или язычки на торцевой стороне кассеты. После удаления язычков запись на эту кассету будет невозможна. Если Вам нужно будет записать на эту кассету, заклейте места где были язычки липкой лентой.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВЫБОР КАССЕТ

Состояние Вашей магнитолы зависит от качества используемых Вами магнитных лент. Пленки низкого качества могут порваться и намотаться на



- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Регулятор настройки радио | 9. Кнопка ускоренной перемотки назад |
| 2. Переключатель частотных диапазонов | 10. Кнопка "ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ" |
| 3. Функциональный переключатель | 11. Кнопка "ЗАПИСЬ" |
| 4. FM антенна | 12. Микрофон |
| 5. Регулятор громкости | 13. Ручка магнитолы |
| 6. Кнопка "ПАУЗА" | 14. Шкала настройки радио |
| 7. Кнопка "СТОП/ВЫБРОС" | 15. Динамик |
| 8. Кнопка ускоренной перемотки вперед | 16. Гнездо для подключения сетевого шнура |
| | 17. Отсек для батареек |

РУССКИЙ

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Чтобы Ваша магнитола служила максимально долго, обратите внимание на следующие правила пользования:

- Перед включением прибора в сеть проверьте, соответствует ли напряжение, указанное на магнитоле, напряжению в вашем доме.
- При подключении сетевого шнура к штекеру, расположенному на задней стенке аппарата, вилка должна быть выключена из розетки. Необходимо строго соблюдать последовательность подключения к сети 220В:
 - а) подключить сетевой шнур к аппарату,
 - б) подсоединить шнур к сети 220В.
 При несоблюдении последовательности трансформатор может выйти из строя.
- При выключении сетевого шнура из розетки держитесь не за шнур, а за вилку.
- Если Ваша магнитола оснащена переключателем напряжения, установите его в правильное положение. При установке переключателя в положение, не соответствующее напряжению сети, аппарат может выйти из строя.
- Если система долгое время не используется, отключите ее от электросети.
- При длительном неиспользовании аппарата извлеките батарейки из отсека.
- Не устанавливайте систему в места, где она может быть подвержена действию воды, влажности, тепла, прямого солнечного света. Держите магнитолу вдали от источников магнитных полей (телевизор, акустические системы, намагниченные объекты).
- Не подвергайте систему резким перепадам температур.
- Следите за тем, чтобы металлические предметы или жидкости не попадали внутрь корпуса системы. Если в корпус попал посторонний предмет или жидкость, отключите магнитолу, извлеките батарейки и обратитесь в мастерскую по обслуживанию и ремонту аудиотехники.



ОСТОРОЖНО!
РИСК ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА!
НЕ ОТКРЫВАТЬ!



ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ НЕ СНИМАЙТЕ ЗАДНЮЮ КРЫШКУ.
ВНУТРИ АППАРАТА НЕТ ДЕТАЛЕЙ, ТРЕБУЮЩИХ ОБСЛУЖИВАНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ.
ОБСЛУЖИВАНИЕ ДОЛЖНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ.

Графические символы, нанесенные на задней панели прибора, имеют следующее значение:



Опасное напряжение внутри прибора, которое может служить причиной электрического удара.



Инструкция по эксплуатации содержит важные рекомендации, которых следует придерживаться для вашей безопасности.

РУССКИЙ

• ПИТАНИЕ ОТ СЕТИ

1. Перед подключением магнитолы к сети убедитесь в том, что напряжение в Вашей электросети соответствует напряжению питания аппарата.
2. Подсоедините шнур питания и включите магнитолу в сеть.

• ПИТАНИЕ ОТ БАТАРЕЙ

1. Установите функциональный переключатель в положение TAPE.
2. Отсоедините шнур питания и откройте отсек батарей.
3. Установите в отсек батарей 4 батарейки UM-1/размер D. При установке соблюдайте полярность, указанную на панели отсека батарей. При длительном неиспользовании магнитолы извлекайте батарейки из отсека.

• ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ**Режим RADIO**

- для приема радио передач;
- для записи с радиоприемника;

Режим TAPE

- для воспроизведения кассеты;
- для записи со встроенного микрофона;

• РАДИО

1. Установите ПРП в положение "Radio".
2. Выберите диапазон переключателем Band.
3. Настройтесь на станцию ручкой.
4. Отрегулируйте громкость ручкой.
5. Чтобы отключить режим RADIO установите функциональный переключатель в положение TAPE.

Примечание:

- При прослушивании радиопередач в диапазонах УКВ и КВ наилучшее качество приема достигается изменением длины и направления антенны.
- Встроенная система "автонастройки частоты" также улучшает качество приема в диапазоне УКВ (FM).

• МАГНИТОФОН**• Воспроизведение**

1. Установите функциональный переключатель в положение TAPE.
2. Нажмите кнопку STOP EJECT для открытия отсека кассеты. Отсек не откроется, если нажата одна из кнопок "Запись", "Воспроизведение", "Перемотка". В этом случае нажмите кнопку повторно.